※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[별지 제9호서식]
[Приложение. Форма № 9.]

개인정보 수집·이용 동의서(서식)

Согласие на сбор и использование персональных данных (форма)

개인정보 수집·이용에 대한 동의(개인정보 보호법 제15조) **Согласие на сбор и использование личных данных (статья 15 Закона о защите персональных данных)**	
개인정보 수집항목 Собираемые персональные данные	*(예시) 성명, 부서, 생년월일* ***(Пример) Фамилия, имя, отдел, дата рождения***
수집 및 이용목적 Цель сбора и использования	*(예시) 근태관리 및 초과근무 수당 지급* ***(Пример) Учет рабочего времени и оплата сверхурочных***
보유 및 이용기간 Срок хранения и использования	*(예시) 인사이동 또는 퇴사 시* ***(Пример) При переводе на другую работу и/или должность или увольнении из организации***
※ 귀하는 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다. ※ Вы имеете право не давать согласия на сбор и использование ваших личных данных. Однако в таком случае оказываемые вам услуги могут быть ограничены. **개인정보 수집 및 이용에 동의함 ☐** **개인정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐** **Даю согласие на сбор и использование личных данных ☐** **Не даю согласия на сбор и использование личных данных ☐**	
민감정보 처리에 대한 동의(개인정보 보호법 제23조) Согласие на обработку чувствительных (личных) данных (статья 23 Закона о защите персональных данных)	
민감정보 수집항목 Собираемые чувствительные (личные) данные	*(예시) 건강정보* ***(Пример) Данные о здоровье***
수집 및 이용목적 Цель сбора и использования	*(예시) 근태관리 및 초과근무* ***(Пример) Учет рабочего времени и сверхурочной работы***
보유 및 이용기간 Срок хранения и использования	*(예시) 인사이동 또는 퇴사 시* ***(Пример) При переводе на другую работу и/или должность или увольнении из организации***
※ 귀하는 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다. ※ Вы имеете право не давать согласия на сбор и использование ваших личных данных. Однако в таком случае	

оказываемые вам услуги могут быть ограничены.

민감정보 수집 및 이용에 동의함 ☐

민감정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐

Я даю согласие на сбор и использование чувствительных (личных) данных ☐

Я не даю согласия на сбор и использование чувствительных (личных) данных ☐

고유식별정보 처리에 대한 동의(개인정보 보호법 제24조) **Согласие на обработку уникальных идентифицируемых данных (статья 24 Закона о защите персональных данных)**	
고유식별정보 수집항목 Собираемые уникальные идентифицируемые данные	*(예시) 운전면허번호* ***(Пример) Номер водительского удостоверения***
수집 및 이용목적 Цель сбора и использования	*(예시) 채용관리* ***(Пример) Наем персонала***
보유 및 이용기간 Срок хранения и использования	*(예시) 3년* ***(Пример) 3 года***

※ 귀하는 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 그러나 동의를 거부할 경우 원활한 서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ Вы имеете право не давать согласия на сбор и использование ваших личных данных. Однако в таком случае оказываемые вам услуги могут быть ограничены.

고유식별정보 수집 및 이용에 동의함 ☐

고유식별정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐

Даю согласие на сбор и использование уникальных идентифицируемых данных ☐

Не даю согласия на сбор и использование уникальных идентифицируемых данных ☐

(만 14세 미만일 경우) 법정대리인의 동의 **Согласие законного представителя (для лиц младше 14 лет)**	
법정대리인 성명 Фамилия и имя законного представителя	
법정대리인 연락처 Контактные данные законного представителя	
정보주체와의 관계 Отношения с субъектом данных	

※ 정보주체가 만 14세 미만의 경우 법정대리인의 동의가 필요합니다.

※ Если субъекту данных не исполнилось 14 лет, необходимо согласие законного представителя.

정보주체의 개인정보 수집 및 이용에 동의함 ☐

정보주체의 개인정보 수집 및 이용에 동의하지 않음 ☐

Даю согласие на сбор и использование личных данных субъекта данных ☐

Не даю согласия на сбор и использование личных данных субъекта данных ☐

수집·이용에 동의한 개인정보는 수집한 목적 외로 이용·제공되지 않습니다.

Личные данные, на сбор и использование которых вы дали согласие, не будут использоваться или предоставляться для целей, отличных от тех, для которых они были собраны.

개인정보 보호법에 따라 위와 같이 개인정보 수집 및 이용에 동의합니다.

Я даю согласие на сбор и использование моих личных данных, в описанном выше порядке, в соответствии с Законом о защите персональных данных.

년 월 일

ГГГГ ММ ДД

이 름 (서명 또는 인)

Имя (подпись или печать)

(만 14세 미만일 경우) 법정대리인 이 름 (서명 또는 인)

Имя законного представителя (если заявителю еще нет 14 лет) (подпись или печать)

○○○○장 귀하

Вниманию начальника ○○○○